

Porównanie tłumaczeń Psalmów 90:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech nam wszędzie przychylność Pana, naszego Boga, I dzieło naszych rąk utwierdzą nad nami! I dzieło naszych rąk utwierdź nam! * ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech załśni nad nami przychylność Pana, naszego Boga, I dzieło naszych rąk uczyni trwałym! Tak, nadaj trwałość dziełu naszych rąk!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech dobroć JAHWE, naszego Boga, będzie z nami; i utwierdź wśród nas dzieło naszych rąk; utwierdź dzieło naszych rąk!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech będzie przyjemność Pana, Boga naszego, przy nas, a sprawę rąk naszych utwierdź między nami, sprawę rąk naszych utwierdź, Panie!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A niech będzie jasność JAHWE Boga naszego nad nami, a sprawy rąk naszych prostuj nad nami i dzieło rąk naszych prostuj.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A dobroć Pana Boga naszego niech będzie nad nami! I wspieraj pracę rąk naszych, dzieło rąk naszych wspieraj!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech spocznie na nas łaska Pana, Boga naszego, A dzieło rąk naszych utwierdzą wśród nas! Tak, utwierdź dzieło rąk naszych!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech będzie z nami łaska Pana, Boga naszego! Wspieraj wśród nas dzieło rąk naszych, wspieraj dzieło rąk naszych!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech słodycz Pana, Boga naszego, będzie nad nami! Umocnij dzieło rąk naszych!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech spocznie na nas dobroć Pana, Boga naszego! I utwierdź dzieło naszych rąk; Utwierdź dzieło naszych rąk!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I niech będzie upodobanie nad nami, WIEKUISTEGO, naszego Boga. Utwierdź pomiędzy nami sprawę naszych rąk; tak, sprawę naszych rąk, ją utwierdź.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech też spoczywa na nas to, co jest rozkoszą JAHWE, naszego Boga, i racz na nas utwierdzić dzieło naszych rąk, tak, dzieło naszych rąk racz utwierdzić.

¹⁾ <x>500 15:16</x>